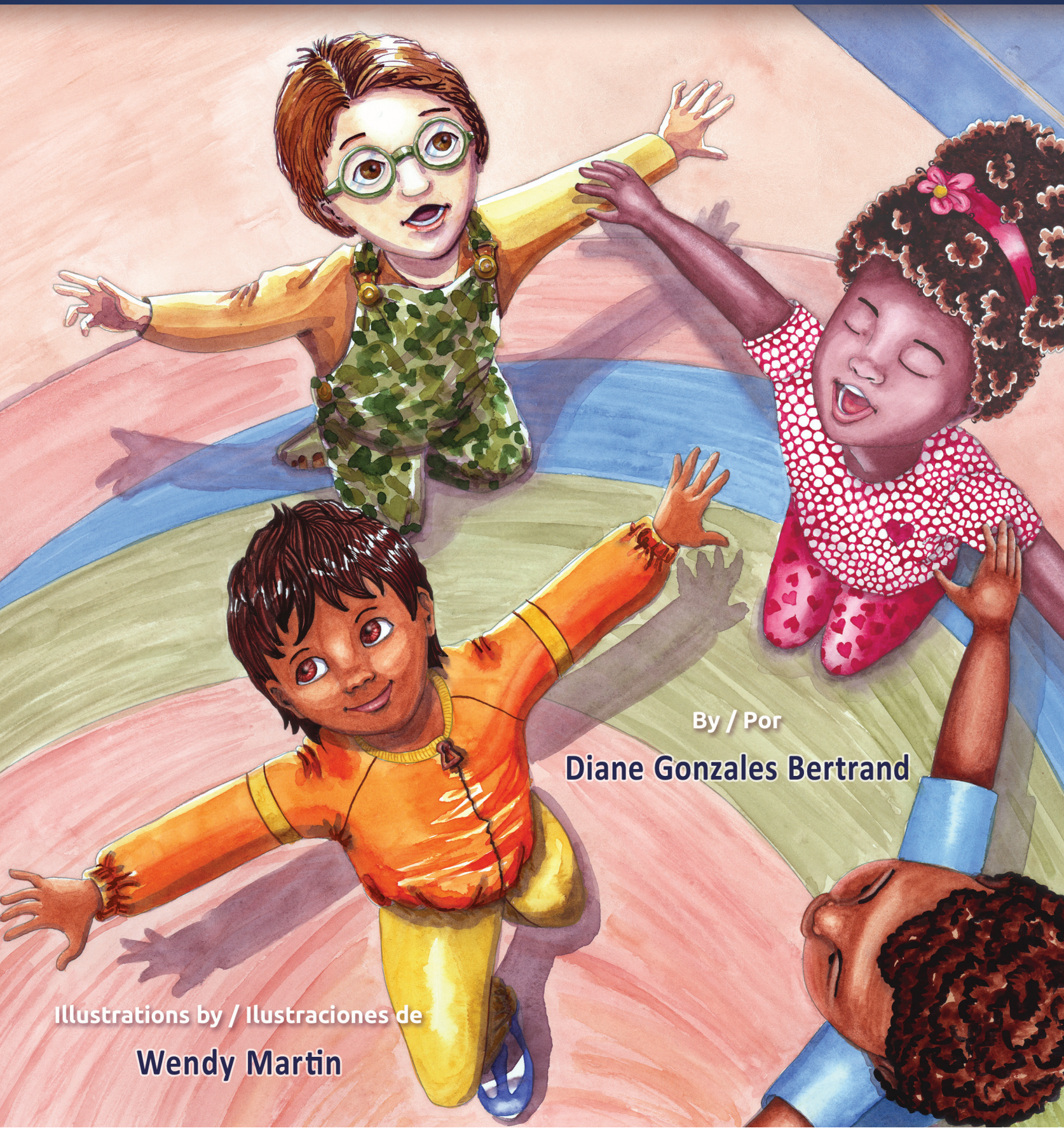


The Story Circle

El círculo de cuentos



By / Por

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by / Ilustraciones de
Wendy Martin

The Story Circle

El círculo de cuentos

By / Por

Diane Gonzales Bertrand

Illustrations by / Ilustraciones de

Wendy Martin

Spanish translation by /

Traducción al español de

Carolina E. Alonso



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of *The Story Circle* is funded by grants from the City of Houston through the Houston Arts Alliance and the Texas Commission on the Arts. We are grateful for their support.

Esta edición de *El círculo de cuentos* ha sido subvencionada por la ciudad de Houston a través de la Houston Arts Alliance y el Texas Commission on the Arts. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
Piñata Books están llenos de sorpresas

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by Bryan Dechter

Library of Congress CIP data applied for.

∞ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 2016 by Diane Gonzales Bertrand
El círculo de cuentos © 2016 by Arte Público Press
Illustrations Copyright © 2016 by Wendy Martin

Printed in Hong Kong in November 2015–February 2016 by Book Art Inc. /
Paramount Printing Company Limited
12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

For Simon Gonzales, the boy in the hat who tells wonderful stories. I love you!

—DGB

For all storytellers with a tale to share.

—WM



Para Simon Gonzales, el niño del sombrero que cuenta cuentos maravillosos.

¡Te quiero!

—DGB

Para todos los cuentistas que comparten historias.

—WM

After the monster storms stopped, the school closed for three days. Carpets bubbled with mud. Green slime swallowed books. Stinky, slippery sludge stuck to bookshelves, cubbies and the teacher's desk.



Después de que las monstruosas tormentas cesaron, cerraron la escuela por tres días. Las alfombras burbujearon lodo. Una baba verde se tragó los libros. El fango apestoso y resbaladizo se pegó a los libreros, los cubículos y escritorio de la maestra.

